

Polyglott Kuntze

Schnellste
Erlernung jeder Sprache.
Ohne Lehrer.

UNGARISCH



Mit genauer Angabe der Aussprache.

Nachdruck auch im Einzelnen verboten.



BONN a.Rh.

Georgis Polyglott Verlag.

Polyglott Kuntze

Sprachführer Für jede Sprache Für jedes Land

Sofortiges Sprechen mittels der figürlichen Aussprache

Mehr als 2000000 verkauft!

Für Deutsche. 40 Hefte, jedes Hft 60 Pf.

Albanesisch
Amerikanisch
Arabisch
Arabisch-Syrisch
Böhmisch
Bulgarisch
Chinesisch
Dänisch
Englisch
Esperanto

Finnisch
Französisch
Griechisch
Hindustanisch
Holländisch
Isländisch
Italienisch
Japanisch
Keltisch (Irish)
Kiswahili

Kroatisch
Lettisch
Malaiisch
Persisch
Polnisch
Portugiesisch
Rätoromanisch
Rumänisch
Russisch
Ruthenisch

Samoanisch
Schwedisch
Serbisch
Slovakisch
Slovenisch
Spanisch
Türkisch
Ungarisch
(Die Sammlung
wird fortgesetzt)

Für Ausländer. 153 Hefte.

(Für Amerikaner)

jed. Hft M. 1.—
Arabisch
Chinesisch
Deutsch
Französisch
Griechisch
Holländisch
Indisch
Isländisch
Italienisch
Japanisch
Malaiisch
Norw.-Dänisch
Portugiesisch
Rumänisch
Russisch
Schwedisch
Spanisch
Türkisch

(Für Bulgaren)

jed. Hft M. 0.80
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch

(Für Dänen)

jed. Hft M. 0.50
Deutsch
Englisch
Französisch
Isländisch
Italienisch
Portugiesisch
Russisch
Spanisch

(Für Engländer)

jed. Hft M. 1.—
Arabisch
Chinesisch
Deutsch
Französisch
Griechisch
Holländisch
Indisch
Isländisch
Italienisch
Japanisch

Malaiisch
Norw.-Dänisch
Portugiesisch
Rumänisch
Russisch
Schwedisch
Spanisch
Türkisch

(Für Franzosen)

jed. Hft M. 0.80
Arab. (Algier)
„ (Aegypten)

Böhmisch
Bulgarisch
Chinesisch
Dänisch-Norw.
Deutsch
Englisch
Griechisch
Holländisch
Italienisch
Indisch
Japanisch
Malaiisch
Polnisch
Portugiesisch
Rumänisch
Russisch
Schwedisch
Serbisch
Spanisch
Türkisch
Ungarisch

(Für Griechen)

jed. Hft M. 0.80
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Spanisch

(Für Holländer)

jed. Hft M. 0.80
Deutsch
Englisch
Französisch

(Für Italiener)

jed. Hft M. 0.80
Amerikanisch
Arabisch

Chinesisch
Deutsch
Englisch
Französisch
Griechisch
Japanisch
Portugiesisch
Russisch
Spanisch
Türkisch

(Für Polen)

jed. Hft M. 0.80
Amerikanisch
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Portugiesisch
Russisch
Spanisch

(Für Portugiesen)

jed. Hft M. 0.80
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Spanisch

(Für Rumänen)

jed. Hft M. 0.80
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Russisch
Spanisch

(Für Russen)

jed. Hft M. 0.80
Chinesisch
Dänisch
Deutsch
Englisch
Französisch
Griechisch
Italienisch
Japanisch
Portugiesisch
Rumänisch

Schwedisch
Spanisch
Türkisch

(Für Ruthenen)

jed. Hft M. 0.50
Deutsch
Englisch

(Für Schweden)

jed. Hft M. 0.50
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Portugiesisch
Russisch
Spanisch

(Für Serben)

jed. Hft M. 0.80
Deutsch
Englisch
Französisch

(Für Spanier)

jed. Hft M. 0.80
Arabisch
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Portugiesisch
Russisch

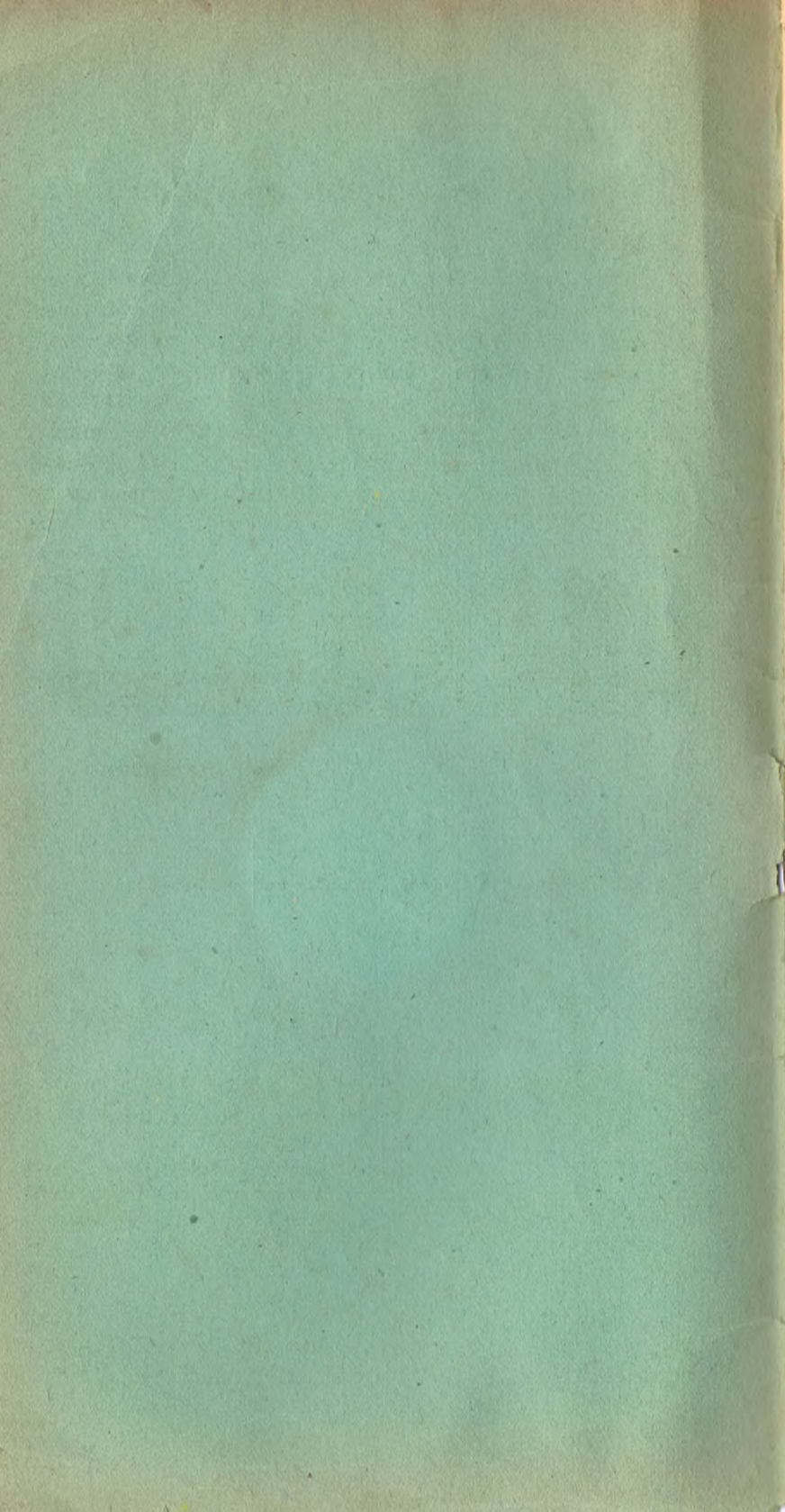
(Für Tschechen)

jed. Hft M. 0.50
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Russisch

(Für Ungarn)

jed. Hft M. 0.50
Deutsch
Englisch
Französisch
Italienisch
Portugiesisch
Spanisch

Georgis Polyglott Verlag G. m. b. H. Bonn.



An das

Deutsch sprechende Publikum!

Wird es nicht jedem Vergnügen machen, etwas Ungarisch zu sprechen, der durch Geschäfte oder Verhältnisse veranlasst wird, das schöne und gesegnete Ungarland zu besuchen?

Gewiss, und noch viel mehr. — Jeder Ungar, sei es geschäftlich oder privatim, wird demjenigen ein **sympathisches Entgegenkommen** beweisen, an dem er den Eifer wahrnimmt, mit ihm in seiner, ausserhalb Ungarns leider noch so wenig gekannten melodischen Sprache sich verständlich machen zu wollen; es gibt in Europa wohl kein Volk, das auf seine Sprache und seine Nationalität mehr hält, als das ungarische.

Dieser Tatsache trage man Rechnung, Annehmlichkeiten sowie Vorteile mancher Art werden der Lohn für die verhältnismässig geringe Mühe sein.

Möge dieses billige und praktische Buch von Tausenden in diesem Sinne willkommen geheissen werden.

Der Herausgeber.

Alphabetisches Inhalts-Verzeichnis.

	Seite		Seite
A potheke	13	K rankheit	11
A rzt	11	M onate	22
B ade-Anstalt	13	P ostamt	14
B arbier	11	R estaurant	8
B egrüssung	2	S chreibwarenhandlung	13
B rief	23	S paziergang	19
C afé	10	S prache, Ungarische	21
D iner	7	T age der Woche	23
D roschke	6	V erkäuferin der Tabak-	
E isenbahn	3	T rafik	21
G epäckträger	7	W äscherin	15
G eld	2	Z ahlen	23
G eldwechsler	14	Z eit	22
H otel	5	Z ollamt	4
K aufmann	16		

Ungarisch.

Das ungarische Geld.	A magyar pénz.	a magyar päs.
Der Florin oder Gulden (gleich zwei Kronen).	A forint (egyenlő két koronával).	a forint (edjenlő két koronával).
Der Kreuzer (gleich zwei Heller).	A krajcár (egyenlő két fillérrel).	a krajcár (edjenlő két fillérrel).

1 Krone hat Wert (ohne Kursberücksichtigung) in

Deutschland 85 Pfennig.	Frankreich 1 Franc 5 Cents.	England 10 Pence.	Holland 50 Cents.
Russland 26 1/4 Kopeken.	Schweden 76 Öre.	Türkei 4 Piaster 29 Para.	Persien 1 Kran 50 Dinar.
Brasilien 370 Reïs.	Nord-Amerika 20 Cents.	China 131 1/4 Käs.	Japan 20 Sen.

Begrüssungen.	Megszólítások.	megszólítások.
Mein Herr, Gnädiger Herr,	Uram, Nagyságos uram,	uram, nadjschahgosch uram,
Gnädige Frau, Gnädiges Fräulein.	Nagyságos asszonyom, Nagyságos kisasszony.	nadjschahgosch assonjom, nadjschahgosch kischassonj.
Guten Tag, Guten Morgen, Guten Abend, Gute Nacht.	Jó napot kívánok, Jó reggelt kívánok, Jó estét kívánok, Jó éjt kívánok.	jo napot kiwahnok, jo reggelt kiwahnok, jo eschtät kiwahnok, jo äjt kiwahnok.
Wie geht es Ihnen? Ich danke, sehr gut. Nicht besonders. Wie befinden Sie sich, gnädiges Fräulein? Ihr Diener, gnädige Frau.	Hogy van Ön? Köszönöm, igen jól. Nem kiválóan. Hogyan érzi magát Nagysád. Nagyságának szolgája.	hody wan ön? kössönöm, igen johl. nem kiwahloan. hodyan ärsi magaht nadjschad? nadjschahgahnak ssolghaja.
Küsse Ihnen die Hand, Madame.	Kezét csókolom nagyságos asszonyom.	kesät tsehohkolom nadjschahgos assonjom.
Ich bin sehr erfreut, Sie zu sehen. Ich hoffe, Sie werden mir erlauben, Sie zu besuchen. Darf ich Sie bitten, mich Ihrem Herrn Gemahl zu empfehlen. Gestatten Sie, dass ich mich Ihnen empfehle. Leben Sie wohl! Auf Wiedersehen!	Örvendek, hogy Önt láthatom. Remélem, megen- gedi, hogy meglátogassam. Kérem, ajánljon férje urának. Engedje meg, hogy magamat ajánljam. Isten Önnel! Visszontlátásra!	örwendek, hody önt lahthatom. remälem megengedi, hody meglah- to-gaschscham. kärem, ajahnljon färje urahnak. engedje meg, hody magamatajahnljam. ischten önnel! wissontlahtahschra!

Die Eisenbahn.	A vasút.	a waschut.
Der Bahnhof,	A pályaudvar,	a pahjandwar,
Der Perron,	A perron,	a perron,
Der Zug,	A vonat,	a wonat,
Der Eilzug,	A gyorsvonat,	a djorschwonat,
Der Schnellzug,	A villámvonat,	a willahmwonat,
Wo ist der Billett-Schalter?	Hol van az úti jegy-pénztár?	hol wan as utjedj pänstahr?
Geben Sie mir ein Billetterster Klasse,	Adjon egy első osztályú jegyet,	adjon edj első osztahlu jedjet,
zweiter „	Adjon egy második osztályú jegyet,	adjon edj mahschod osztahlu jedjet,
dritter „	Adjon egy harmadik osztályú jegyet,	adjon edj harmad osztahlu jedjet,
Ein Retour-Billett.	Tértijegyet.	tärtijedjet.
Wo ist die Gepäckannahme?	Hol van a csomag felvétel?	hol wan a tshomag felwätel?
Gepäckträger! hier ist mein Billett; besorgen Sie mir den Gepäckschein.	Podgyászshordó! itt van a jegyem, hozza el az elismervényt.	podjahshordo! itt wan a jedjem, hossza el as elischmerwänjt.
Muss ich Überfracht zahlen?	Kell tehertöbbletet fizetnem?	kell tehertöbbletet fisetnem?
Ich möchte mein Gepäck einschreiben lassen.	Beiratnám a podgyászomat.	beiratnahm a podjahssomat.
Dieses nehme ich mit ins Coupé.	Ezt magamhoz veszem a kocsiba.	est magamhos wessemakotschiba.
Tragen Sie mir meine Sachen bis an das Coupé.	Vigye a holmimat a kocsig.	widje a holmimat a kotschiig.
Wo ist der Wartesaal?	Hol van a váróterem?	hol wan a wahrohterem?
Links.	Balra.	balra.
Rechts.	Jobbra.	jobbra.
Gerade aus.	Egyenesen.	edjeneschen.
Es läutet.	Csöngetnek.	tshöngetnek.
Einsteigen!	Beszállni!	bessahllni!
Wo ist ein Damen-Coupé?	Hol van egy szakasz hölgyek (nem dohányzók) részére?	hol wan edj ssakass höldjek (nem dohahnjsok) rässäre?
Nicht-Raucher?		
Ein Rauch-Coupé?	Dohányzók részére?	dohahnjsok rässäre?
Ist dieser Platz besetzt?	Nem üres ez a hely?	nem üresch es a hej?
Ist hier Platz für drei Personen?	Van itt hely három személy számára?	wan itt hej hahrom ssemäljssahmahra?
Der Zug geht.	A vonat megy.	a wonat medj.
Der Zug hält.	A vonat megáll.	a wonat megahll.
Der Schaffner öffnet die Türe.	A kalauz kinyitja az ajtót.	a kalaous kinjitja as ajtoht.
Ihre Billette, wenn ich bitten darf!	Jegyeiket, ha szabad kérem!	jedjeiket, ha ssabad kárnem!

Schaffner, auf welcher Station gibt es etwas zu essen?	Kalauz, melyik állomáson lehet valamit enni?	kalaous, mejik ahllohamschonlehet valamit enni?
Haben wir lange Aufenthalt in . . . ?	Sokáig állunk . . . ?	schokahig ahlunk . . . ?
Fünf Minuten, zehn Minuten, fünfzehn Minuten.	Öt perczig, tíz perczig, tizenöt perczig.	öt pertzig, tis pertzig, tisenöt pertzig.
Darf ich Sie bitten, das Fenster zu schliessen?	Igen kérem, sziveskedjék az ablakot betenni?	igen kehrem siweschkedjehk as ablakot betenni?
Wie heisst die nächste Station?	Hogy hívják a legközelebbi állomást?	hodj hiwjahk a legköselebi ahllo-mahscht?
Wir werden gleich im Bahnhof einfahren.	Mindjárt berobogunk a pályaudvarba.	mindjahrt berobogunk a pahjau-dwarba.
Aussteigen!	Kiszállni!	kissahllni!
Hier werden die Wagen gewechselt.	Itt kocsisere van.	itt kotschitschere wan.

Das Zollamt.	A vámház.	a wahmhahs.
Der Zollbeamte.	A vámhivatalnok.	a wahmhiwatalnok.
Hier wird das Gepäck revidiert.	Itt vizsgálják meg a podgyászt.	Itt wischgahljahk meg a podjahst.
Wo ist Ihr Gepäckschein?	Hol van a podgyászjegye?	Hol van a podjahssjegdje?
Öffnen Sie gefälligst Ihre Koffer.	Kérem, nyissa, ki a bőröndjét,	kärem, njischscha, ki a börödjät.
Haben Sie zollpflichtige Sachen?	Van-e vámotfizető holmija?	wan-e wahmotfisető holmija?
Ich habe nur Wäsche, Kleidungsstücke und einige Kleinigkeiten.	Csak fehérneműm, ruhadarabok és néhány apróságom van.	tschak fehärneműm, ruhadarabok äsch nähahni aproh-schahgom wan.
Hierauf müssen Sie Zoll bezahlen.	Ezért Önnek vámot kell fizetnie.	esärt önnek wahmot kell fisetnie.
Das ist aber zu meinem eigenen Gebrauch.	De hiszenn ez saját használatomra van.	de hissenn es schajaht hassnahlatomra wan.
Dieses ist neu.	Ez új.	es új.
Wieviel habe ich zu bezahlen?	Mennyit kell fizetnem?	mennjit kell fietnem?
Gepäckträger!	Podgyászhordó!	podjahsshordoh!
Bringen Sie meine Koffer zum Hotel-Omnibus.	Hozza a podgyászat a szálloda-omnibusba.	bossa a podjahssomat a ssahlodaomnibusba.
Rufen Sie mir eine Droschke.	Híjjon egy bérkocsit.	híjjon edj bärkot-schit.
Wieviel bekommen Sie?	Mennyit kap?	mennjit kap?
Hier haben Sie ein Trinkgeld.	Itt van a borra valója.	itt wan a borrawa-lohja.

Kutscher, fahren Sie mich nach dem Hotel Hungaria.	Kocsis, vigyen a Hungária szálloba.	kotschisch, widjen a Hungahria ssahlloba.
--	--	---

Das Hotel.	A szálloba.	a ssahlloba.
Der Wirt.	A gazda.	a gasda.
Der Oberkellner.	A főpincér.	a főpincär.
Der Kellner.	A pincér.	a pintzär.
Der Portier.	A portás.	a portahsch.
Der Hausknecht.	A háziszolga.	ao hahsissolga.
Das Zimmermädchen.	A szobaleány.	a ssobaleahnj.
Ich wünsche ein Zimmer im ersten Stock, zweiten Stock.	Első emeleti szobát kívánok, Második emeletit.	elschö emeleti ssobaht kiwahnok, mahschodik emeletit.
Ein Wohnzimmer.	Lakószobát.	lakohssobaht.
Ein Schlafzimmer.	Hálószobát.	hahlohssobaht.
Ein Zimmer nach der Strasse.	Utcái szobát.	utcai ssobaht.
Ein ruhiges Zimmer.	Csendes szobát.	tschöndesch ssobaht.
Wieviel berechnen Sie für dieses Zimmer mit Frühstück?	Mennyit számít Ön ezért a szobaért reggelivel együtt?	mennjit ssahmit ön esärt a ssobahärt reggeliwel edjüt?
Haben Sie kein besseres Zimmer?	Nincsen Önnek jobb szobája?	nintschen önnök jobb ssobahja?
Ein grosses Zimmer.	Egy nagy szoba.	edj nadj ssoba.
Ein kleines Zimmer.	Egy kis szoba.	edj kisch ssoba.
Ich werde dieses Zimmer behalten.	Ezt a szobát fogom megtartani.	est a ssobaht fogom megtartani.
Ist Bedienung und Licht im Preise einbegriffen?	Hozzá van-e számítva a világítás és a kiszolgálás?	hossah wan-essahmit-wa a wilahgitahsch äsch a kissol-gahlahsch?
Jawohl, mein Herr!	Igenis, uram!	igenisch, uram!
Befehlen der Herr sonst noch etwas?	Parancsol meg valamit az úr?	pararantschol meg walamit as ur?
Schicken Sie mir meinen Koffer herauf.	Küldje fel a bőröndömet.	küldje fel a bőröndömet.
Sagen Sie dem Hausburschen, dass er meine Stiefel putze.	Mondja meg a háziszolgának, hogy a cipőmet tisztítsa meg.	mondja meg a hahsi-ssolgalnak, hodja a cipőmet tisztítsa
Ich wünsche frisches Wasser,	Friss vizet kívánok,	frisch wiset [meg. kiwahnok,
Trinkwasser,	Ivóvizet,	iwohwiset,
Waschwasser,	Mosdóvizet,	moschdowiset,
Ein Handtuch,	Törülközőt,	törülkösöt,
Ein Stück Seife.	Darab szappant.	darab ssappant.
Sind Briefe für mich angekommen?	Jött-e számomra levél?	jött-e ssahmomra lewäl?
Um wieviel Uhr speist man bei Ihnen?	Hány órakor esznek önöknél?	hahnj orakor essnek önöknél?
Ich wünsche auf meinem Zimmer zu speisen.	A szobámban akarok enni.	a ssobahmban akarok enni.

Sagen Sie dem Hausknecht, ersolle mich um sieben Uhr wecken.	Mondja meg a házi-szolgának, hogy hét órakor keltsen fel.	mondja meg a hási-ssolgnak, hodjhät orakor keltschen fel.
Bringen Sie mir das Frühstück auf mein Zimmer.	Hozza a reggelimet a szobámba.	hosa a reggellimet a ssobahmba.
Was befehlen der gnädige Herr zum Frühstück?	Mit parancsol uraságod a reggelihez?	mit parantschol urachagod a reggelihez?
Kaffee, Brod, Butter, einige Eier, etwas Schinken oder kaltes Fleisch und Käse.	Kávét, kenyeret, vaját néhány tojást, kis sonkát, vagy hideg húst és sajtot.	kahwät, kenjeret, wajat, nähahnj tojashscht, kischschonkaht, wadj hideg husehtäschschajtot.
Zünden Sie das Licht an.	Gyujtsen világot.	djujtschon wilabgot.
Schliessen Sie das Fenster	Csukja be az ablakokat.	tshukja be as ablakokat.
Lassen Sie ein Feuer machen, es ist kalt.	Csináltasson egy kis tüzet, hideg van.	schinahltaschschon edj kisch tüset, hideg wan.
Sagen Sie dem Zimmermädchen, dass ich eine Bettdecke, ein Kopfkissen wünsche.	Mondja meg a szoba-leánynak, hogymég egy ágytakarót, párnát kívánok.	mondja meg a ssoba-leahnynak, hodjmäg edj ahjdjtakarot, pahrnaht kiwah-nok.
Ist werde schellen, wenn ich etwas gebrauche.	Csengetni fogok, ha szükségem lesz valamire.	tshengetni fogok, ha ssükschägem less walamire.

Droschken.	Béerkocsik.	berkotschik.
Kutscher! Sind Sie frei?	Kocsis! Szabad?	kotschisch! ssabad?
Zu dienen, Euer Gnaden.	Parancsára, nagyságos úr.	parantschahra, nadjschahgosch ur.
Gut, ich nehme den Wager auf Zeit.	Jól van, időre bérlem ezt a kocsit.	jol wan, időre bärlem est a kotschit.
Wieviel verlangen Sie pro Stunde?	Mennyit kér egy órára?	mennjit kär edj ohrakra?
Das ist zu teuer.	Ez drága.	es drabga.
Wieviel ist Ihre Taxe?	Mennyi a bére?	mennji a bäre?
Vorwärts! los!	Előre! hajtson!	előre! hajtschon!
Fahren Sie uns etwas spazieren.	Vigyen kissé sétálni.	widjen kischä schätahlni.
Graf Andrassy-Strasse.	Andrássy út.	Andrahschi ut.
Franz Josef-Platz, Numero fünf.	Ferencz József tér, ötödik szám.	Ferentz Joschef tär, ötödik ssahm.
Kutscher, fahren Sie gerade aus.	Kocsis, hajtson egyenest.	kotschisch, hajtschon edjenescht.

Halten Sie!
Wir wollen aus-
steigen.

Gepäckträger.

Bringen Sie meine
Koffer zum Hotel,
zum Bahnhof.
Wieviel verlangen
Sie dafür?
Das ist zuviel, lieber
Freund.
Sovielzähle ich nicht,
hier haben Sie drei-
ssig Kreuzer, und
und reden Sie nichts
mehr.
Danke sehr, mein
Herr.
Ist es noch weit von
hier?
Geht ein Omnibus
zum Hotel?
Ich nehme die
Pferdebahn, eine
Droschke.
Hier haben Sie mei-
nen Gepäckschein.
Bezahlen Sie für das
Gepäck.
Wieviel haben Sie für
mich verausgabt?
Gut, hier ist Ihr
Trinkgeld.

Das Diner.

Die Tafel.
Das Gedeck.
Der Teller.
Das Messer.
Der Löffel.
Die Gabel.
Das Glas.
Der Wein.
Rotwein.
Weisswein.
Ungarwein.
Schaumwein.
Die Suppe.
Suppenfleisch mit
Gurken.
Pasteten.
Hecht mit Kartoffeln
und Butter.

Alljon meg!
Le akarunk szállni.

Podgyászholdó.

Hozza a podgyász-
mat a szállodába,
a pályaudvarhoz.
Mit kap érte?
Ez nagyon sok,
kedves barátom.
Ennyit nem fizetek,
fogja, harminez
krajczár-hatvan
fillér, és ne beszéljen
többet.
Köszönöm szépen
uram.
Messzire van még
innét?
Megy omnibusz a
szállodához?
Én a lóvonatra
szálllok, bérkocsiba.
Itt van a podgyász
cédulám.
Fizessen a
podgyászt.
Mennyit adott ki
számomra?
Jól van, itt a
borravalója.

Az ebéd.

Az asztal.
A teríték.
A tányér.
A kés.
A kanál.
A villa.
A pohár.
A bor.
A vorösbör.
A fehérbor.
A magyarbor.
A pezsgő.
A leves.
Leveshus
uborkával.
Pástétom.
Csuka burgonyával
és vajjal.

ahlljon meg!
le akarunk ssahljni.

podjahsshordoh.

hossa a podjahsso-
mat a ssahlodahba,
a pahjaudwarhos.
mit kap ärte?
es nadjonschok, ked-
wesch barahom.
enjit nem fisetek,
fogja, harmintz kraj-
tzar-hatwan fillär,
äsch ne bessäljen
többet.
kössönöm säpen
uram.
messire wan mäg
innät?
medj omnibuss a
ssahlodahhos?
än a lohwonatra
ssahllok, bärkot-
schiba.
Itt wan a podjahss
zädulahm.
fiseschschen a
podjahssärt.
mennjit adott ki
ssahmomra?
johl wan, itt a
borrawalohja.

as ehbäd.

as asstal.
a teritäk.
a tahnjär.
a käsch.
a kanahl.
a willa.
a pohahr.
a bor.
a woröschbor.
a fehärbor.
a madjarbor.
a peschgö.
a lewesch.
leweschhusch
uborkahwal.
pahschtätom.
tschuka burgonyah-
wal äsch vajjal.

Rinderbraten.	Marhapecsenye.	marhapetschenje.
Hammelbraten.	Urüpecsenye.	urüpetschenje.
Kalbsbraten.	Borjúpecsenye.	borjupetschenje.
Schweinebraten.	Disznópecsenye.	dissnohpetschenje.
Geflügel mit Salat.	Szárnyas salátával.	ssahrnjäsch schalahtahwal.
Wildbraten mit Kompott.	Vadpecsenye beföttel.	wadpetschenje beföttel.
Pudding.	Pudding.	pudding.
Nachtisch.	Csemege.	tschemege.
Brod.	Kenyér.	kenjär.
Butter.	Vaj.	waj.
Käse.	Sajt.	schajt.

Das Restaurant.	A vendéglő.	a wendäglő.
Kellner, geben Sie mir etwas zu essen, zu trinken.	Pinczér, adjon valamit enni, adjon valamit inni.	Pintzär, adjon wala- mit enni, adjon walamit inni.
Ich bin hungrig, durstig.	Éhes vagyok, szom- jas vagyok.	ähesch wadjok, ssomjasch wadjok.
Geben Sie mir die Speisekarte.	Adja ide az étlapot.	adja ide as ätlapot.
Die Weinkarte.	A borjegyzéket.	a borjedjsäket.
Haben Sie Bier?	Van söre?	wan schöre?
Was für Bier haben Sie?	Miféle söre van?	mifäle schönre wan?
Bringen Sie mir eine Flasche Münchener Bier.	Hozzon egy palaczk müncheni sört.	hozzon edj palatzk müncheni schört.
Ein Seidel Bier.	egy pohár sört.	edj pohahr schört.
Eine Flasche Giess- hübler.	Egy pohár Giesshübli vizet.	edj pohahr Gis- bübli wiset.
Ein Teller Fleischsuppe.	Egy tányér buslevest.	edj tahnjär buschlewesch.
Ein Teller Fischsuppe.	Egy tányér hallevest.	edj tahnjär hallewesch.
Salz, Pfeffer, Oel, Essig.	Sót, borsot, Olajat, ecetet.	schoht, borschot, olajat, esetet.
Geben Sie mir warme Teller, es ist alles kalt.	Adjon meleg tányé- rokat, minden hideg.	adjon meleg tahnjä- rokat, minden hideg.
Eier.	Tojást.	tojahsch.
Schinken.	Sonkát.	schonkaht.
Ein Eierkuchen.	Palacsintát.	palatschintaht.
Ein Wiener Rost- braten mit Kartoffeln.	Bécsi rostélyost burgonyával.	bätschi roschtäl- joscht burgon- jahwal.
Ein Backhuhn mit Salat.	Sült csibét salátával.	schült tschibät schalahtahwal.
Ein Rinds-Goulasch.	Marhagulyást.	marhagujahsch.
Ein Kalbs-Goulasch.	Borjúgulyást.	borjugujahsch.
Ein Kottelett mit Spargel.	Marhaszeletet spárgával.	marhasseletet spahrgahwal.

Gekochtes Rind- fleisch mit Spargel. mit Zwiebeln, mit Gurken, mit Paprika, mit Pilzen.	Főtt marhahúst spárgával. hagymát, uborkát, paprikát. gombát.	főtt marhahuscht spahrgahval. hadjmáht, uborkaht, paprikaht, gombaht.
Nierenbraten mit Gemüse.	Vesepecsenyét fözelékkal.	weschepetschenjät föseläkkal.
Hammelbraten mit Blumenkohl.	Juhpecsenyét karfiollal.	juhpetschenjät karfiollal.
Schweinebraten.	Disznópecsenyét.	dissnohpetschenjät.
Geben Sie mir ein mageres Stück Fleisch.	Adjon egy darab sovány húst.	adjon edj dorab schowannj huscht.
Ein Gansbraten.	Lúdpecsenyét.	ludpetschenjät.
Gänseleberpastete.	Lúdmáj-pastétomot.	ludmahj-paschtäto-
Fische:	Halak:	halak: [mot.
Hecht, Karpfen, Forellen, Merlet, Stöhr, frischer Kaviar.	Csukát, pontyot, Pisztráugot, vizát, Kecseget, Friss káviárt.	tschukaht, pontjot, pisstrahngot, wisaht, ketschegät, frisch kawiaht.
Bringen Sie mir etwas Weissbrot, Grraubrot, Butter.	Hozzon fehér- kenyeret, barnakenyeret, vaját,	hosson fehär- kenjeret, barnakenjeret, wajat,
Geben Sie mir etwas Obst.	Adjon egy kis gyümölcsöt.	adjon edj kisch djümöltschöt,
Weintrauben, Aepfel, Birnen, Pflaumen, Kirschen,	Szöllöt, Almát, körtét, Szilvát, cseresznyét,	ssöllöt, almaht, körtät, ssilwaht, tsche- ressnjät,
Melonen, Pfirsiche.	Dinnyét, baraczkot.	dinnjät, baratzkot.
Eine Apfelsine,	Egy narancsot,	edj narantschot,
Eine Zitrone.	Egy citromot,	edj tzitromot.
Mandeln, Nüsse.	Mandulát, diót.	mandulaht, dioht.
Was für Käse haben Sie?	Micsoda sajtja van?	mitschoda schajtja wan?
Schweizer Käse,	Schweiczi sajt,	schweitzzi schajt,
Holländer Käse,	Hollandi sajt,	hollandi „
Französischen Käse,	Franczia sajt,	frantzia „
Ungarischen Käse.	Magyar sajt.	madjar „
Wünschen Sie Kaffee?	Kíván Ön kávé?	kiwahn ön kahwät?
Ja, geben Sie mir eine Tasse Kaffee.	Igen, adjon egy csésze kávé.	igen, adjon edj tschässe kahwät.
Schwarz,	Feketét.	feketät.
Weiss.	Világosat.	wilahgoschat.
Einen Liqueur.	Likört.	likört.
Einen Kognak.	Cognacot.	cognacot.
Einen Slibowitz.	Szilvoriumot.	ssilworiumot.
Kirschwasser.	Cseresznyepálinkát.	tscheressnje- pahlinkaht.

Wünschen Sie noch etwas, mein Herr?	Parancsol még valamit uraságod?	parantschol mäg walamit uraschahgod?
Nein, ich danke sehr. Geben Sie mir die Rechnung.	Nem, köszönöm. Adja a számlámat.	nem, köszönöm. adja a ssahmlahmat.
Wieviel bin ich schuldig?	Mennyivel tartozom?	mennjiwel tartosom?
Ich will zahlen. Hier ist Ihr Trinkgeld.	Fizetni akarok. Itt a borravalója.	fisetni akarok. itt a borrawalohja.
Das Café.	A kávéház.	a kahwahas.
Wir wollen eine Partie Billard spielen.	Egy játszma billárdot akarunk játszani.	edjjahtzma billahrdot akarunk jahtssani.
Ist ein Billard frei?	Van szabad tekeasztal?	wan ssabad tekeasztal?
Spielen Sie Domino?	Játszik Ön dominót?	jahtzik ön dominot?
Wir wollen ein Spiel machen.	Játszunk egyet.	jahtssunk edjet.
Was trinken Sie, meine Herren?	Mit isznak az uraságok?	mit issnak as uraschahgok.
Kellner, ich nehme eine Tasse Kaffee.	Pincér, egy ezésze kávéát akarok.	pintzär, edj tschässe kahwät akarok.
Ich nehme:	Akarok:	akarok:
ein Glas Bier,	Egy pohár sört,	edj pohahr schört,
ein Glas Wasser,	Egy pohár vizet,	edj pohar wiset,
einige Zigaretten,	Néhány cigarettát,	nähahnj tzigaret-taht,
ein Virginia-Zigarre.	Egy virginia szivart.	edj wirschinia-ssiwart.
Geben Sie mir:	Adja nekem:	adja nekem:
das Adressbuch,	a lakjegyzéket,	a lakjedjsäket
das Eisenbahn-Kursbuch,	a vasuti menetrendet.	a waschuti menetrendet.
Ungarische Zeitungen,	Magyar ujságokat,	madjar ujschahgokat,
Deutsche Zeitungen,	Német	nämet
Französische	Francia	frantzia
Illustrierte	Illustrált	illustraht
Was ist den Damen gefällig?	Mi tetszik a hölgyeknek?	mi tetssik a höldjeknek?
Eine Portion Eis.	Egy adag fagylaltot.	edj adag fadjlaltot.
Eine Tasse Schokolade.	Egy csésze csokoládét.	edj tschähssse tschokolahdät.
Schlagsahne.	Tejszint.	tejszint.
Milch.	Tejet.	tejet.
Gebäck.	Süteményt.	schütemänjt.
Kellner, wieviel bekommen Sie?	Pincér, mennyit kap maga?	pintzär, mennjit kap maga?
Hier ist Ihr Trinkgeld.	Itt van a borravalója.	itt wan a borrawalohja.

Wollen wir fort- gehen?	Nem mennénk el?	nem mennänk el?
Wohin wollen wir gehen?	Hová menjünk?	howah menjünk?
Wir wollen etwas spazieren gehen.	Egy kicsit sétálni fogunk.	edj kitschit schätahl- ni fogunk.
Darf ich Sie be- gleiten?	Szabad Önt elkiser- nem?	ssabad önt elki- schärnem?
Gestatten Sie, dass ich Sie meinem Freunde vorstelle?	Engedje meg, hogy Önt barátomnak bemutassam.	engedje meg, hodj önt barahomnak bemutaschscham.
Herr X., ein alter Freund von mir.	X úr, egy régi bará- tom.	X ur, edj rägi baráhtom.
Eine Reisebekannt- schaft.	Egy úti ismeretség.	edj uti ischmeret- schäg.

Der Barbier.

Bitte, rasieren Sie
mich.
Schneiden Sie mir
das Haar,
den Bart.
Kurz,
ganz kurz,
nicht zu kurz.
Machen Sie mir
einen Scheitel.
Bürsten Sie mein
Haar.
Brennen Sie mir das
Haar.
Das Rasiermesser.
Die Schere.
Das Brenneisen.
Der Frisiermantel.
Das Haaröl.
Die Pomade.
Soll ich Ihnen den
Bart etwas färben?

Nein, nehmen Sie
etwas Brillantine in
den Schnurrbart.
Wieviel bin ich Ihnen
schuldig?
Bürsten Sie mir noch
den Hut etwas ab.

A fodrász.

Kérem, borotváljon
meg.
Nyírja meg a
hajamat,
szakállomat.
Rövidre,
egászen, rövidre,
ne nagyon rövidre.
Fésülje oldalt a
hajamat.
Kefélje meg a haja-
mat.
Süsse ki a hajamat.

A borotva.
Az ollo.
A sütövas.
A fodrászköpeny.
A hajolaj.
A kenőcs.
Talán megfesse
kissé a szakállát?

Az orvos.
A betegség.

Tud Ön nekem jó
orvost ajánlani?

a fodrahss.

kárem, borotwahljon
meg.
njirja meg a
hajamat,
ssakahllomat.
röwidre,
egässen, röwidre,
ne nadjon rövidre.
fäschülje oldalt
a hajamat.
kefälje meg a
hajamat.
schüschesche ki a
hajamat.
a borotwa.
as olloh.
a schütöwasch.
a fodrahssköpenj.
a hajolaj.
a kenötsch.
talahn megfesch-
schem kischä a
ssakahllaht?

nem, hanem kenje ki
kischä a bajus-
somat.
mennjiwel tartosom?
kefälje ki edj
kischä a
kalapomat.

Der Arzt.

Die Krankheit.

Können Sie mir
einen guten Arzt
empfehlen?

as orvosch.
a betegschäg.

tud ön nekem jó
orvoscht ajánlani?

Wohnt derselbe hier in der Nähe?	Itt közelben lakik-e?	itt köselben lakik-e?
Wissen Sie, wann er seine Sprechstunden hat?	Tudja Ön, mikor tart rendelő órát?	tudja ön, mikor tart rendelő ohraht?
Ich fühle mich nicht wohl.	Nem jól érzem magamat.	nem johl ärsem magamat.
Wollen Sie so gut sein, einen Arzt holen zu lassen.	Legyen oly jó, számonra orvost hozatni.	ledjen olj joh, ssahmonra orwoscht hosatni.
Ein Spezialarzt.	Szakorvost.	ssakorwoscht.
Ein Wundarzt.	Sebészt.	schebäszt.
Ein Zahnarzt.	Fogorvost.	fogorwoscht.
Ich bin der Dr. R., Sie haben mich rufen lassen.	Én R. orvos vagyok, Ön bivatott.	én R. orwosch wadjok, ön hiwatot.
Was fehlt Ihnen?	Mi a baja?	mi a baja?
Wo haben Sie Schmerzen?	Melyik része fáj?	meljik rässe fahj?
Zeigen Sie mir Ihre Zunge.	Mutassa a nyelvét.	mutaschscha a njelwät.
Reichen Sie mir Ihre Hand.	Nyujtsa a kezét.	njutscha a kesät.
Sie haben Fieber.	Láza van.	lahsa wan.
Sie müssen im Bette bleiben	Önnek az ágyban kell maradnia.	önnek as ahdjban kell maradnia.
Ich habe Kopfschmerzen,	Fáj a fejem,	fahj a fejem,
Brustschmerzen,	mellem,	mellem,
Halsschmerzen,	torkom,	torkom,
Magenschmerzen.	gyomrom.	djomrom.
Ich bin stark erkältet.	Nagyon meghűtöttem magamat.	nadjon meghűtöttem magamat.
Ich habe keinen Appetit.	Nincs étvágyam.	nintsch ätwahdjam.
Ich habe mir den Fuss verrenkt.	Kificzamodott a lábam.	kifitzamodott a lah-bam.
Verstopfung.	Dugulás.	dugulahsch.
Ich will Ihnen etwas verschreiben.	Rendelek Önnek valamit.	rendelek önnek walamit.
Nehmen Sie von dieser Medizin dreimal am Tage einen Esslöffel voll.	Vegyen be ezen orvosságból napjában háromszor egy evő kanállal.	wedjen be esen orwossahgbohl nap-jahban hahromssor edj evő kanahlal.
Alle zwei Stunden fünfundzwanzig Tropfen von dieser Medizin.	Kétóránként huszonöt cseppet ebből az orvosságból.	kätöhrahnkánt hussionöt tschöppet ebből as orwosch-schahgbohl.
Ich werde morgen wiederkommen.	Holnap ismét eljövök.	holnap ischmät eljövök.
Sie werden bald wieder gesund sein.	Nemsokára ismét egészséges lesz.	nemschokabra ischmät egäschägesch less.

Die Apotheke.

Wollen Sie so gut sein, dieses Rezept für mich zu be-
reiten.

Kann ich darauf
warten?

Ist die Medizin
fertig?

Wollen Sie so gut sein, mir die Me-
dizin in mein Hotel
zu schicken.

Geben sie mir ein
Brausepulver, ein
Zugflaster, Pfeffer-
münzkuchen.

Wieviel habe ich zu
bezahlen?

Die Badeanstalt.

Wo ist die beste
Badeanstalt?

Ich möchte ein Bad
nehmen.

Ein Dampfbad,

Ein Moorbad,

Ein kaltes Bad,

Ein warmes Bad,

Ein russisches Bad,

Ein Türkenbad,

Eine Dusche.

Wieviel kostet ein
Bad?

Wo ist das heisse
Luftbad?

Das Dampfbad?

Bademeister!

Frottieren Sie mich
gut.

Geben Sie mir noch
ein frisches Hand-
tuch,

Ein Stück Seife,

Kamm, Bürste.

Bürsten Sie mich
etwas ab.

Hier ist Ihr Trink-
geld.

Die Schreibwaren-
handlung.

Geben Sie mir Brief-
papier und einige
Umschläge.

A gyógyszer-tár.

Szíveskedjék ezt az
orvosi rendelvénnyel
számomra elkészí-
teni.

Várhatok rá?

Készen van az or-
vosság?

Legyen szíves küldje
el az orvosságot a
szállodámba.

Adjon egy brauze-
port, körisflastro-
mot, fodorménta-
czukrot.

Mennyit kell
fizetnem?

A fürdő.

Hol van a legjobb
fürdő?

Fürödni akarok.

Gőz fürdőt akarok.

Iszap

" "

Hideg

" "

Meleg

" "

Orosz

" "

Török

" "

Zuhanyt.

Mibe kerül egy
fürdő?

Hol van a forró lég-
fürdő?

A gőzfürdő?

Fürdömeister!

Dörgöljön le erösen.

Adjon még egy tiszta
törülközöt,

Darab szappant,

Fésűt, Kefét.

Keféljen kissé le.

Itt van a borra-
valója.

A papírkereskedés.

Adjon levélpapírt és
néhány borítékot.

a djohdjssertahr.

ssíveschkedjék est as
orvoschi rendel-
wánjt ssahmomra
elkässiteni.

wahrhatok rah?

kässen wan as or-
woschschagh?

Ledjen ssiwesch
küldje el as or-
woschschagot ssah-
lodahmba.

adjon edj brause-
port, körisch-
flaschtromot, fodor-
mentatzukrot.

mennjit kell
fisetnem?

a fürdő.

hol wan a legjobb
fürdő?

fürödni akarok.

gös fürdöt akarok,

issap

" "

hideg

" "

meleg

" "

oross

" "

török

" "

suhanjt.

mibe kerül edj
fürdő?

hol wan a forró lég-
fürdő?

a gősfürdő?

fürdömeschter!

dörgöljön le
eröschén.

adjon mäg edj tiszta
törülköšöt,

darab ssappant,

fäschüt, kefät.

kefäljen kischä le.

itt wan a borra-
walohja.

a papírkereschkedäsch.

adjon lewälpapírt
äsch nähahnj bori-
tékot

Wieviel wünschen Sie?	Mennyit kíván?	mennjit kiwahn?
Zusammen für 25 Kreuzer.	Összesen huszonöt krajcárért.	össseschen hussónöt krajzahrért.
Federn,	Tollakat,	tollakat,
Federhalter,	Tolltartót,	tolltartóht,
Bleifeder, Tinte,	Czeruzát, tintát,	tzerusaht, tintaht,
Löschpapier.	Itatópapírt.	itatóhpapírt.
Darf ich hier einen Brief schreiben?	Megengedi, hogy itt egy levelet írjak?	megengedi, hodj itt edj lewelet írjak?
Gewiss, mein Herr, setzen Sie sich gefälligst an diesen Tisch.	Bizonyára, uram, üljön ehhez az asztalhoz.	bisonjahra, uram, üljön ehés as ass-talhos.
Geehrter Herr!	Tisztelt uram!	tisstelt uram!
Geehrtes Fräulein!	Tisztelt kisasszony!	tisstelt kischassonj!

Das Postamt.

A pósta.

a pohshta.

Wo ist der Schalter für postlagernde Briefe?	Hol van az a rekesz, a hol a postánfekvő levelek maradnak?	hol wan as a rekess a hol a poschtahn-fekwő lewelek ma-radnak?
Sind Briefe da für N. N.?	Van levél N. N. részére?	wan lewāl N. N. rässäre?
Geben Sie mir einige Freimarken für das Innland.	Adjon néhány bel-földi levélbélyeget.	adjon nāhahnj bel-földi lewālbájjeget.
Ausland.	Külföldit.	külföldit.
Eine Postkarte.	Levelezőlapot.	lewelesőlapot.
Ich möchte diesen Brief einschreiben lassen. [Porto?	Ajánlani kívánnám ezt a levelet.	ajahnlani kiwahn-nahm est a lewelet.
Wieviel beträgt das	Mennyi a póstadíj?	mennji a poschtadíj?
Wo ist das Tele-graphenamt?	Hol van a táviró-hivatal?	hol wan a tahwiro-hiwatal?
Bitte, expedieren Sie mir diese Depesche.	Kérem, küldje el ezt a táviratot.	kärem, küldje el est a tahwiratot.
Wieviel kostet das Wort?	Mennyibe kerül szavanként?	mennjibe kerül ssawankánt?
Wieviel habe ich für die Depesche zu zahlen?	Mennyit fizetek a sürgönyért?	mennjit fisetek a schürgönjárt?

Der Geldwechsler.

A pénzváltó.

a pänswahltoh.

Ich möchte deutsches Geld umgewechselt haben.	Német pénzt szeretnék beváltani.	nämet pānst sseret-nāk bewahltni.
Wieviel geben Sie für hundert Mark deutsches Geld?	Mennyit ad száz-márka német pénzért?	mennjit ad ssahs-mahrka nämetpāns-árt?
Das ist zu wenig.	Ez kevés.	es kewäsch.
Wie ist der Kurs?	Mennyi az árfolyam?	mennji asahrfołjam?
Geben Sie mir gefälligst anstatt Gold,	Tessék nekem arany helyett papírpénzt	teschschäk näkem aranj hejjet papir-

Banknoten, etwas Kleingeld in Silber.	adni, egy kevés aprópénzt ezüstben.	pänst adni, edj ke- wäsch aprohpänst esüstben.
Ich habe eine An- weisung auf Ihr Hans, kann ich den Betrag sofort ein- kassieren?	Egy utalványom van ezégére, bevált- hatom-e rögtön?	edj utalwahnjom wan tzägäre, bewahl- hatom-e rögtön?
Mein Name ist	Nevem	newem
Haben Sie eine Le- gitimation?	Van igazolványa?	wan igasolwahnja?
Hier ist mein Pass. Das genügt mir.	Ime az utlevelem. Ez elég.	ime as utlewelem. es elég.
Ich gebrauche fünfzig Gulden Vor- schuss.	Ötven forint előlegre van szükségem.	ötwen forint előlegre wan ssükschägem.
Hier ist das Geld. Habe Sie die Güte, diese Quittung zu unterzeichnen.	Itt a pénz. Sziveskedjék ezt a nyugtát aláírni.	itt a päns. ssiweschkedják est a njugtaht alahirni.
Ich empfehle mich Ihnen.	Ajánlom magamat.	ajahnlom magamat.

Die Wäscherin.	A mosónő.	a moschohnő.
Kellner, schicken Sie mir eine Wä- scherin	Pinczér, küldjön egy mosónőt.	pintzär, küldjön edj moschohnöht.
Sehr wohl, mein Herr, ich will Ihnen dieselbe sogleich aufs Zimmer schicken.	Igenis, uraságod, mindjárt felküldöm az Ön szobájába.	igenisch, uraschah- god, mindjährt fel- küldöm as ön sso- bahjahba.
Der gnädige Herr haben befohlen, ich bin die Wäscherin.	Nagyságos ur paran- csára, a mosónő vagyok.	nadjschahgosch u parantschahra, a moschohnő wadjok.
Gut, hier ist meine Wäsche.	Jól van, itt van a fehérneműm.	johl wan, itt wan a fehärneműm.
Ich muss alles bis morgen abend zu- rück haben.	Holnap estig mindent vissza kell kapnom.	holnap eschtig min- dent wissa kell kapnom.
Hier ist das Ver- zeichnis:	Itt van a jegyzék:	itt wan a jedjsäk:
Sechs Hemden, Sechs Kragen, Drei Paar Man- schetten,	Hat ing, Hat gallér, Három pár kezelő,	hat ing, hat gallär, hahrom pahr käselő,
Vier Nachthemden, Zwölf Taschen- tücher,	Négy hálóing, Tizenkét zsebkendő,	nädj hablohing, tisenkät schebkendő,
Zwei Paar Bein- kleider,	Két pár nadrág,	kät pahr nadrahg,
Zwei Unterjacken,	Két alsókabát,	kät alschohkaht,

Drei Paar Strümpfe.	Három pár harisnya.	hahrom pahr harischnja.
Besorgen Sie es pünktlich zurück.	Hozza pontosan vissza.	hossa pontoschan wissa.
Der Kaufmann.	A kereskedő.	a kereschkedő.
Guten Tag!	Jó napot!	joh napot!
Ich wünsche den Chef zu sprechen.	A főnökkel kívánok beszélni.	a főnökkel kiwahnok bessálni.
Habe ich das Vergnügen Herrn N. . . zu sprechen?	N. . . úrhoz van szerezni?	N. . . urhos wan sserentschäm?
Nein, mein Herr, ich bin sein Socius, der Buchhalter, der Kassierer, der Kommiss, der Lehrling.	Nem, uram, én a társ vagyok, a könyvvezető, a pénztárnok, a segéd, a tanuló.	nem, uram, anatahrschwadjok, a könjwwesető, a pänstahrnok, a schegäd, a tanuloh.
Gestatten Sie, dass ich Ihnen meine Karte gebe?	Engedje meg, hogy névjegyemet átadjam?	engedje meg, hodj näwjedjemet ahtadjam?
Ich bin der Vertreter der Firma Haas Söhne aus Wien.	A Haas fiaai bécsi cég képviselője vagyok.	a Haas fiaai bättschi tzäg käpwischelöje wadjok.
Ich möchte mir erlauben, Ihnen meine Musterkollektion vorzulegen.	Bátorkodom Önnek mintagyűjteményemet megmutatni.	bahtorkodom önnek mintadjűjtemänjemet megmutatni.
Wann darf ich mit meinen Musterkoffern bei Ihnen vorkommen?	Mikor jöhetek Önhöz minta bőröndeimmel?	mikor jöhetek önhös minta böröndeimmel?
Wann passt es Ihnen, mich in meinem Hotel zu besuchen?	Mikor tetszik Önnek engem szállóban meglátogatni?	mikor tetssik önnek engem ssahllohmban meglahtogatni?
Ich bedarf für diese Saison nichts mehr und möchte Sie nicht vergeblich bemühen.	Nincs szükségem semmire ebben az évadban és nem akarom Önt hiába fárasztani.	nintsch ssükschägem schemmire ebben as äwadban äsch nem akarom önt hiabba fahrasztani.
Sie müssen aber meine Muster ansehen.	Önnek meg kell tekintenie mintáimat.	önnek meg kell tekintenie mintahimat.
Sie werden überrascht sein von der Reichhaltigkeit und der Schönheit der Dessins.	Ön meg lesz lepve a rajzok szépsége és bősége által.	ön meg less lepwe a rajsok ssäpschäge äsch böschäge ahtal.
Nun gut. Ich werde kommen, aber ich verspreche Ihnen keinen bedeutenden Auftrag.	Jól van. El fogok jönni, de nem ígérek semmilyen jelentékeny megrendelést.	johl wan. el fogok jönni, de nem igärek schemijen jelentäkenj megrendeläsch.

Ich werde mir erlauben, morgen Vormittag bei Ihnen vorzusprechen.	Majd bátorkodom holnap délelőtt Ön-nél bekopogtatni.	majd batorkodom holnap dālelőtt ön-nāl bekopogtatni.
Ich werde Sie abends in meinem Hotel erwarten.	Elvárom Önt estére a szállómban.	elwahrom önt eschtāre a ssahllohm-ban.
Wo wohnen Sie?	Hol lakik Ön?	hol lakik ön?
Im Hotel zur 'Ungarischen Krone'.	'A magyar koronához' című szállóban.	'a madjar koronahoz' tzimű ssahllohb-an.
Können Sie mir vielleicht sagen, wo sich das Geschäftslokal der Firma Rosenthal Gebrüder befindet?	Nem mondhatná meg kérem, hol van a, Rosenthal testvérek üzlete?	nem mondhahtnah meg kārem, hol wan a, Rosenthal teschtwārek üslete?
Haben Sie ein Adressbuch?	Van czimjegyzéke?	wan tzimjedjsāke?
Wen suchen Sie?	Kit keres Ön?	kit keresch ön?
Wen besuchen Sie?	Kit látogat meg?	kit lahtogat meg?
Ich habe eine sehr gute Kundschaft in Ungarn.	Egy igen jó vevőm van Magyarországon.	edj ighen joh wewőm wan madjar-orssahgon.
Ich besuche Engros-Geschäfte.	Nagykereskedéseket látogatok.	nadjkereschkedāscheket lahtogatok.
Detailgeschäfte.	Detailüzleteket.	detailüsleteket.
Konfektionsgeschäfte.	Divatárüzleteket.	diwatahrütsleteket.
Modengeschäfte.	Divatüzleteket.	diwatüsleteket.
Kurzwarenhandlungen.	Rövidárúkereskedések.	rőwidabrukereschkedāschek.
Wäschehandlungen.	Fehérneműkereskedések.	fehārneműkereschkedāschek.
Möbelhandlungen.	Bútorkereskedések.	butorkereschkedāschek.
Eisenhandlungen.	Vaskereskedések.	waschkereschkedāschek.
Juweliere.	Ékszerkereskedők.	āksserkereschkedők.
Uhrmacher.	Órás.	ohrahsch.
Mühlen.	Malmok.	malmok.
Müller.	Molnár.	molnahr.
Maschinengeschäfte.	Gépüzletek.	gäpüsletek.
Nähmaschinenhandlungen.	Varrógépkereskedések.	warrogäpkereschkedāschek.
Papierhandlungen.	Papirkereskedések.	papirkereschkedāschek.
Blumenhandlungen.	Virágkereskedések.	wirahgkereschkedāschek.
Schneiderläden.	Szabóüzletek.	ssabohüsletek.
Schuhgeschäfte.	Czipőkereskedések.	tzipőkereschkedāschek.

Schneiderinnen.	Szabónők.	ssabohnök.
Droguisten.	Droguisták.	droguischtahk.
Apotheker.	Gyógyszerész.	djodjsseräss.
Optiker.	Optikus.	optikusch.
Handschuhgeschäfte	Keztyűüzletek?	kestjűsletek?
Parfümeriegeschäfte	Illatszerkereskedések.	illatserkereschkedäschek.
Ich führe:	Nálam kapható:	nahlam kaphatoh:
Lacke,	Fénymáz,	fänymahs,
Firnisse,	Kencze,	kentze,
Farben,	Festék,	feschták,
Seide,	Bársony,	bahrshonj,
Sammet,	Selyem,	scheljem,
Teppiche,	Szőnyeg,	ssönjeg,
Tuche.	Szővet.	ssöwet.
Wieviel kostet dieses Tuch?	Mennyibe kerül ez a szövet?	menjibe kerül es a ssöwet?
Zu welchem Preise ist dieser Artikel ausgezeichnet?	Mily árral van ez az árúczikk kijegyezve?	mij ahrral wan es as ahrutzik kijedjeswe?
Liefern Sie zollfrei?	Vámmentesen szállít Ön?	wahmmmenteschen ssahlit ön?
Zoll, Fracht, Versicherung sind zu Ihren Lasten.	A vám, szállítási díj, biztosítás Önt terheli.	a wahn, ssahlitahschidij, bisto-schitahsch önt terheli.
Ich liefere franko bis an die Grenze.	A határig bérmentve szállítok.	a hatahrig bärmentwe ssahlilitok.
Wie sind Ihre Zahlungs-Bedingungen?	Melyek az Ön fizetési feltételei?	mejek as ön fise-täschi feltätelei?
3 Monate Ziel oder 2% Kassa-Skonto.	Három havi hitelre vagy két százalék kassasconto.	hahrom hawi hitelre, wadj kät ssahsalák kassaschkonto.
Geben Sie mir freundlichst ein Kopie meines Auftrags.	Szíveskedjék nekem megbízásomnak egy másolatát adni.	ssiweschkedják nekem megbisahschomnak edj mahsolataht adni.
Hier mein Herr.	Íme úram.	ime uram.
Wieviel darf ich Ihnen hiervon notieren?	Mennyit jegyezzen ebből Önnek fel?	menjit jedjesek ebből önnek fel?
Ein Dutzend.	Egy tuczatot.	edj tutzatot.
Nur ein Dutzend? bestellen Sie lieber gleich etwas mehr, die Ware wird im Preise steigen.	Csak egy tuczatot? rendeljen mindjárt többet, az áru drágább lesz.	tschak edj tutzatot? rendeljen mindjahrt többet, as ahrudrahgahb less.
Woraus besteht die Ware?	Miből áll az áru?	miből ahl as ahru?
Sie enthält Baumwolle, Halbwolle.	Gyapotot tartalmaz, félgyapotot tartalmaz.	djapotot tartalmas, fäldjapotot tartalmaz.

Die Ware ist gemischt.	Az áru vegyes.	as ahru wedjesch.
Wie lange bleiben Sie noch hier?	Meddig marad még itt?	meddig marad mäg itt?
Ich reise in den nächsten Tagen	Legközelebbi napokban utazom.	legköselebbi napokban utasom.
Wohin reisen Sie?	Hová utazik Ön?	howah utasik ön?
Nach Rumänien.	Oláhországba.	olahorssahgba.
Nach Serbien.	Szerbiába.	sserbiahba.
Nach Bulgarien.	Bulgáriába.	bulgahriahba.
Nach Russland.	Oroszországba.	orossorssahgba.
Nach dem Orient.	Keletre.	keletre.
Was werden Sie abends machen?	Mit fog az este csinálni?	mit fog as eschte tschinahlni?
Ich will diesen Abend ins Theater gehen,	Ma este a színházba akarok menni,	ma eschte a ssinhahsba akarok menni,
ins Konzert,	hangversenybe,	hangwerschenjbe,
in ein Café chantant.	café chantantba.	café chantantba.
Darf ich Sie einladen?	Szabad önt meghívnom?	ssabad önt meghiwnom?
Wollen Sie mich begleiten?	El akar kísérni?	el akar kischärni.
Welches Vergnügungsort empfehlen Sie?	Melyik mulatóhelyet ajánlja Ön nekem?	meljik mulatohejet ajahnlja ön nekem?

Ein Spaziergang durch die Stadt.	Egy sét a városon keresztül.	edj schähta a wahroschon keresztül.
Die Strassen,	Az utak,	as utak,
die Alleen,	a fasorok,	a fasehorok,
die Parks,	a fáskertek,	a fahschkertek,
die Gebäude,	az épületek,	as äpületek,
die Trambahn	a lövonat,	a lohwonat,
die elektrische Bahn,	a villamos vonat,	a wilamosch wonat,
die Equipagen,	a fogatok,	a fogatok,
die Lastwagen,	a teherkocsik,	a teherkotschik,
der Reiter,	a lovas,	a lowasch,
der Fussgänger,	a gyalogos,	a djalogosch,
der Polizist.	a rendőr.	a rendör.
Entschuldigen Sie, mein Herr, wo ist das Hotel X.?	Bocsásson meg uram, merre van az X. szálló?	botschahschschon meg uram, mere wan as X. ssahlloh?
Gehen Sie gerade aus.	Csak menjen egyenesen.	tschak menjen edjenescht.
Nehmen Sie die erste Strasse links.	Térjen be az első utcába balra.	tärjen be as első uttzahba balra.
Die zweite Strasse rechts.	A második utcába jobbra.	a mahschodik uttzahba jobbra.
Gehen Sie über den freien Platz.	Menjen a szabad téren át.	menjen a ssabad tären aht.

Dort ist das Theater.	Ott van a színház.	ott wan a ssinhahs.
Das Bürgermeisteramt.	A polgármesteri hivatal.	a polgahrmeschteri hiwatal.
Das Polizeiamt.	A rendőrségi hivatal	a rendörschägi hiwatal.
Die Wache.	Az őrség.	as örschäg.
Gehen Sie über jene Brücke.	Menjen azon a hidon át.	menjen ason a hidon aht.
Wie heisst diese Strasse?	Mi a neve ennek az utcának?	mi a neve ennek as utzahnak?
Biegen Sie links um die Ecke.	Azon a sarkon forduljon balra;	ason a scharkon forduljon balra.
Wo ist ein Zigarrenladen?	Hol van egy dohánytőzsde?	hol wan edj dohahnjtöschde?
Wenige Schritte weiter die Strasse hinauf.	Az utcában néhány lépéssel tovább felfelé.	as utzahban nähahnjläpäscheschel towahb felfelä.
Wo wohnen Sie?	Hol lakik Ön?	hol lakik ön?
Ich wohne Franz Josef-Platz, Ecke des Marktes, zweite Stiege.	A Ferencz József téren lakom, a piac sarkán, második lépcső.	a Ferentz Joschef tären lakom, a piasscharkahn, mahschodik läptschö.
Wie heisst diese Kirche?	Hogy hívják ezt a templomot?	hodj hijjahk est a templomot?
Die evangelische Kirche.	Az evangélikus templom.	as ewangelikuschesch templom.
Die katholische Kirche.	A katolikus templom.	a katolikusch templom.
Die Synagoge.	A zsynagoga.	a ssjnagoga
Was ist das für ein Haus?	Micsoda ház ez?	mitschoda hahs es?
Es ist das Krankenhaus.	Ez kórház.	es korhahs.
Das Kloster.	Ez zárda.	es sahrda.
Gerichtsgebäude.	Bíróági épület.	biroschahgi äpület.
Gefängnis.	Fogház.	foghahs.
Ein Stadtviertel.	Városnegyed.	wahroschnedjed.
Eine Vorstadt.	Külváros.	külwahrosch.
Wo wollen wir heute Abend hingehen?	Hová menjünk ez este?	howah menjünk as eschte?
Kellner, geben Sie mir eine Zeitung mit dem Vergnügungsanzeiger.	Pinczér adjon egy lapot mulatóhely jegyzékkel.	pintzär adjon edj lapot mulatohej jedjsäkkal.
Wollen wir ins Theater gehen?	Talán a színházba mennénk?	talahn a ssinhahsba mennänk?
In ein Konzertlokal?	Hangversenyhelyiségre?	hangwerschenj-bejischägbe?
Sehr gern, ich bin bereit.	Igen szívesen, én kész vagyok.	igen ssiweschen, än käss wadjok.

**Die Verkäuferin in der
Tabak-Trafik.**

Was für Zigarren
könnten Sie mir emp-
fehlen, Fräulein?

Feinere Sorten sind:
Britanika.
Trabuko.
Regalitas.

Die Virginien sind
etwas schwer.

Ich möchte auch
einige gute Ziga-
retten haben.

Ich kann Ihnen
Sultan,
Stambul oder
Hölgy Zigaretten
empfehlen.

Führen Sie denn
keine Imports?

Wenn Sie ausländi-
sche Zigarren wol-
len, müssen Sie sich
nach der Waitzner-
gasse bemühen;
dort gibt es eine
Spezialitätenträfik.

Kann man dorthin
fahren?

Nein, Sie müssen zu
Fusse gehen, doch
werden Sie dafür
entschädigt, da Sie
dort die „feinere
Welt“ spazieren
gehen sehen.

A dohányelárusítónő.

Micsoda szivart
ajánlhat Önnekem?

Finomabb fajtájúak:
Britanika.
Trabuko.
Regalitas.

A virzsiniák kissé
erősek.

Egynéhány jó czig-
arettát is szeretnék.

Ajánlhatok Önnek
Sultan,
Stambul vagy
Hölgy czigarettát.

Nem tart Ön kül-
földi szivarokat?

Ha külföldi szivaro-
kat akar, úgy a
Váczi-utczába kell
fáradnia, ott van
egy dohánytőzsde, a
melyben különleges
szivarokat árulnak.

Kocsin mehetek-e
oda?

Nem, gyalogolnia
kell oda; de kár-
potolva lesz, mert
az egész finomabb
közönséget ott lát-
hatja sétálni.

a dohahnjelahruschitonő.

mitschoda ssiwart
ajahnlhat ön
nekem?

finomabb fajtahjuak:
britanika.
trabuko.
regalitas.

a wirschiniakl
kischschäeröschek.
edjnähahnj joh tzi-
garettah isch sse-
retnäk.

ajahnlhatok önnek
sultan,
stambul wadj
höldj tzigarettah.

nem tart ön külföldi
ssivarokat?

ha külföldi ssivaro-
kat akar, udj a
Wahdzi-uttzahba
kell fahradnia, ott
wan edj dohahnj-
töschde, a meljben
különleges, ssi-
varokat ahrulnak.

kotschin mehetek-e
oda?

nem, djalogolnia kell
oda; de kahrpo-
tolwa less, mert as
egäss finomabb kö-
sönshäget ott laht-
hatja schätahlni.

Die ungarische Sprache.

Sprechen Sie
Deutsch?

Sprechen Sie
Ungarisch?

Verstehen Sie
Deutsch?

Ich verstehe Unga-
risch, aber ich kann
es nicht sprechen.

Sprechen Sie etwas
langsamer, wenn ich
bitten darf.

A magyar nyelv.

Beszél Ön németül?

Beszél Ön magyarul?

Ért németül?

Értem a magyar szót,
de nem tudom be-
szélni.

Beszéljen kissé
lassabban, ha sza-
bad kérem.

a madjar nyelv.

bessäl ön nämetül?

bessäl ön madjarul?

ärt nämetül?

ärtem a madjar
ssoht, de nem tu-
dom bessälni.

bessäljen kischschä
laschschabban, ha
ssabad kärnem.

Sie sprechen sehr gut Deutsch.	Ön jól beszél németül.	ön johl bessäl nä-metül.
Ich liebe die ungarische Sprache sehr.	Én igen szeretem a magyar nyelvet.	än igen sseretem a madjar njelwet.
Ungarisch ist schwer zu erlernen.	Nagyon nehéz magyarul tanulni.	nadjon nehäs madjarul tanulni.
Wie haben Sie es erlernt?	Hogyan tanulta Ön meg?	hodjan tanulta ön meg?
Ich habe mir auf dem Bahnhofe ein Heft gekauft, aus welchem ich das Nötige für die Reise erlernt habe.	Vettem magamnak a pályaudvaron egy füzetet, a melyből mindazt megtanultam a mi az utra szükséges.	wettem magamnak a paljaudwaron edj füsetet, a melyből mindast megtanultam a mi as utra ssükschägesch.
Wie heisst das Buch?	Hogy hívják azt a könyvet?	hodj hiwjahk ast a könjwet?
Es ist „Polyglott Kuntzes Meisterschafts-System“.	„Polyglott Kuntze mestermódja“.	„Polyglott Kuntze meschtermohdja“.
Erlernung jeder Sprache ohne Lehrer.	Szerinte minden nyelvmegtanulható tanító nélkül.	sserinte minden njelw megtanulhatoh tanitoh nélkül.

Die Zeit.	Az idő.	as idő.
Wieviel Uhr ist es?	Hány óra van?	hahnj ohra wan?
Wie spät ist es?	Mennyire jár az idő?	mennjirejahr as idő?
Es ist ein Uhr.	Egy óra van.	edj ohra wan.
Es ist halb zwei.	Fél kettő van.	fäl kettő wan.
Es ist ein Viertel vor drei.	Három negyed három van.	hahrom nedjed hahrom wan.
Es ist ein Viertel nach vier.	Negyed négy után van.	nedjed nädj utahn wan.
Es ist spät.	Későn van.	käschön wan.
Es ist noch früh.	Korán van.	korahn wan.
Die Uhr schlägt sechs.	Az óra hatot üt.	as ohra hatot üt.
Meine Uhr geht vor.	Az én óráam siet.	as än oraham schiet.
Meine Uhr geht nach.	Az én óráam késik.	as än oraham kä-schik.
Die Stunde,	Az óra,	as ohra,
Die Minute,	A percz,	a pertz,
Das Jahr,	Az év,	as äw,
Der Monat,	A hónap,	a hohnap,
Die Woche,	A hét,	a hät,
Der Tag,	A nap,	a nap,
Ein halbes Jahr,	Egy fél év,	edj fäl äv,
Zwei Monate,	Két hónap,	kät hohnap,
Acht Tage.	Nyolcz nap.	njoltz nap.

Die Monate.	A hónapok.	a hónapok.
Januar,	Január,	januahr,
Februar,	Február,	februahr,

März,
April,
Mai,
Juni,
Juli,
August,
September,
Oktober,
November,
Dezember.

Március,
Április,
Május,
Júnus,
Július,
Augusztus.
Szeptember,
Oktober,
November,
December.

mahrziusch,
ahprilisch,
mahjusch,
juniusch,
juliusch,
augusstusch,
sseptember,
oktober,
nowember,
dezember.

Die Tage der Woche.

Sonntag,
Montag,
Dienstag,
Mittwoch,
Donnerstag,
Freitag,
Samstag.

A hét napjai.

Vasárnap,
Hétfő,
Kedd,
Szerda,
Csütörtök,
Péntek,
Szombat.

a hât napjai.

waschahnap,
hâtfő,
kedd,
sserda,
tschütörtök,
pântek,
ssombat.

Lieber Freund!
Ihr geehrtes Schreiben habe ich empfangen und danke ich Ihnen verbindlichst für Ihre freundliche Einladung die ich mit Vergnügen annehme.

Mit hochachtungsvollem Gruss Ihr ergebener

N. N.

Budapest, den 6.
Januar 1911.

Kedves barátom!
Beccses levelét megkaptam és köszönöm szíves meghívását, melyet örömmel elfogadok.

Tiszteletteljes üdvözléssel. Kész hive

N. N.

Budapest, 1911
Január 6.

kedwesch barahtom!
betschesch lewelät megkaptam äsch kössönöm ssiwesch meghiwahschaht, meljet örömmel elfogadok.

tissteletteljesch üdvöslettel. Käss hiwe

N. N.

Budapescht, 1911
januahr 6.

Die Zahlen.

eins
zwei
drei
vier
fünf
sechs
sieben
acht
neun
zehn
elf
zwölf
dreizehn
vierzehn
fünfzehn

A számok.

egy
kettő
három
négy
öt
hat
hét
nyolcz
kilencz
tiz
tizenegy
tizenkettő
tizenhárom
tizennégy
tizenöt

a ssahmok.

edj
kettő
hahrom
nädj
öt
hat
hät
njoltz
kilentz
tis
tisenedj
tisenkettő
tisenhahrom
tisennädj
tisenöt

sechszehn
siebenzehn
achtzehn
neunzehn
zwanzig
ein und zwanzig
zwei und zwanzig
dreissig
vierzig
fünfzig
sechszig
siebenzig
achtzig
neunzig
hundert
hundert und ein
zweihundert usw.
tausend
zehntausend

tizenhat
tizenhét
tizennyolez
tizenkilencz
húsz
huszonegy
huszonkettő
harmincz
negyven
ötven
hatvan
hetven
nyoleczvan
kilenczven
száz
százegy
kétszáz
ezer
tizezer

tisenbat
tisenhät
tisenjoltz
tisenkilentz
huhss
hussonedj
hussonkettő
harmintz
nedjwen
ötwen
hatwan
hetwen
njoltzwan
kilentzwen
ssahs
ssahsedj
kätssahs
eser
tiseser

Erster
Zweiter
Dritter
Vierter
Fünfter
Sechster
Siebenter
Achter
Neunter
Zehnter
Zwanzigster usw.

első
második
harmadik
negyedik
ötödik
hatodik
hetedik
nyolcadik
kilencedik
tizedik
huszadik

elschö
mahschodik
harmadik
nedjedik
ötödik
hatodik
hetedik
njoltzadik
kilentzedik
tisedik
hussadik

